

استاد بولورف!

من در البراندوران دانشکده خاورشناسی در دانشکده معدن و استخراج
مستقیم موضوع رساله علمی من «سفال سنگ آهک» است

از تراکیب شنیده ام یکی از رفقاء در لنگرود نیز دکتری خود را در باره

«سفال سنگ آهک» می نویسد

خواستند است قول زحمت فرموده اطلاع دیدید ضمن تشریح

میشود یا نه و اگر نوشته شود آیا باز جایز است من راجع آن بنویسم

لطوری که می نویسم نظر شما را راجع به موضوع «سفال سنگ آهک» [با اینکه در ایران

او تاکنون بیجا رسیده است] بدانم من تا سببان اصل برای جمع آوری

«ماتریال» به لندن گزارد خواهم آمد ولی اطلاعات نامبرده قبلاً برای من

لازم است
از بذل مساعده ای که میفرمائید بسیار متشکرم

ضمناً یکی از اسما خودم را بیرون بفرستید تقدیم میکنم

با احترام

آاله

НАВСТРЕЧУ ФЕСТИВАЛЮ

Прислано НА КОНКУРС

ЖАЛЕ

Рассказ об одном букете

Решила так вся молодежь
Ирана,
От Каспия до берегов
Каруна, —
Послать букет на фестиваль
всемирный
В подарок от страны цветов и
крови.
Один цветок сорвали
у подножья
Фирдоуси высокого творенья,
Фиалку из поэзии Хафиза,
Бутон бессмертный
в «Цветнике» Саади.
Перед дворцом в Персеполисе
древнем
Нашли цветок из камня
драгоценный,
Что видел тысячи цветущих
весен
И под ветрами бурь
не осыпался.
Цветок, которому весь мир
дивился,
Живой воды искусства
напоенный,
Нетронутый пожаром
Искандера, —
Цветок прекрасный, как Плеяд
созвездье.
Из плиток купола мечети
Шахской,
Что ярче сотни весен
исфаганских
Расписан мастерами
из Кашана,
Сложили редкостный цветок
лазурный.
Девчушка — чернокося
ткачиха
На свой станок взглянула
торопливо
И пламенный цветок с ковра
сорвала —

Цветок, впоенный потом
и слезами.
Невеста молодая из рисунков,
Которые по шелку вышивала,
С улыбкой выбрала цветок
гвоздики,
По красоте лицу ее подобный,
А юный гравировщик
со вниманьем
На чистом серебре цветок
воссоздал.
Крестьянка-девушка миндаль
цветущий
Сложила с колосками
золотыми.
Рабочий молодой из сада
жизни
Своей сорвал сверкающий,
как солнце,
Цветок, листы и ветви
на котором
Тем, кто понохал их,
бессмертье дарят,
Цветок из крови храбрецов
народных, —
Из праха выросший борцов
свободы,
Цветок борьбы, в котором
запах мира
И тонкое дыхание надежды.
Так молодежь страны цветов
и крови
Из сада жизни по всему
Ирану
Букет свой собирала с песней
звонкой
Для фестиваля молодежи
мира.

1955 г.

Перевела с персидского
Яна ЧАСОВА, восточный
факультет, кафедра иран-
ской филологии